

NÚMERO III. MAYO 2016.

DIRECCIÓN Y EDICIÓN

Pablo Beneito | bnarabisociety.es

PRODUCCIÓN Y DIRECCIÓN TÉCNICA

Jesús De la Peña | puertasdecastilla.es

CONSEJO DE REDACCIÓN

Amina González (Redacción).

Francisco Martínez Albarracín (Sección de reseñas).

Marisa Morata (Traducción).

COMITÉ CIENTÍFICO EDITORIAL

José Antonio Antón Pacheco (Universidad de Sevilla), Alfonso Carmona González (Catedrático, Universidad de Murcia), Jane Carroll (MIAS-EE.UU.), Alberto De Luca (MIAS-Latina, Italia), Jesús De la Peña Sevilla (Director del Centro Puertas de Castilla), Jaume Flaquer (Facultad de Teología de Catalunya), Amina González (Universidad de Sevilla), Antoni Gonzalo Carbó (Universidad de Barcelona), Luce López-Baralt (Catedrático, Universidad de Puerto Rico), Bia Machado (Universidade de São Paulo, Brasil), Francisco Martínez Albarracín (I.E.S. Juan Sebastián Elcano, Cartagena), Fernando Mora (MIAS, Valencia), Marisa Morata Hurtado (MIAS-Latina, Murcia), José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada), Pedro Ortuño Mengual (Universidad de Murcia) Faustino Teixeira (Universidade Federal de Juiz de Fora, Brasil), Cecilia Twinch (MIAS - Reino Unido).

COMITÉ ASESOR

Arianna Alessandro (Universidad de Murcia)

Jane Clark (MIAS - Reino Unido),

Suad Hakim (Universidad Libanesa de Beirut),

Stephen Hirtenstein (MIAS - Reino Unido).

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Susana López | ikonovisual.com

EDITA

Diego Marín.

⋮

ÍNDICE

Abreviaturas y siglas frecuentemente empleadas	5
Sistema de transcripción del árabe	6
POEMA DE INICIO	
El rayo y su fulgor (hadiz del viento)	6
PRESENTACIÓN	7
LUCE LÓPEZ-BARALT	
A zaga de la huella de mis tres maestros: Miguel Asín Palacios, Ibn ‘Arabī y San Juan de la Cruz	10
FERNANDO MORA	
Creación continua: “El abandono de toda certeza”	30
GUSTAVO C. BIZE	
Ibn ‘Arabī y el papel de la literatura en el sufismo: un análisis de su obra “La disertación de los piadosos”	55
ERIC WINKEL	
La estructura geométrica de los grados en el universo de los estados espirituales (Traducción del Inglés de María Mercedes Rubio Muñoz)	89
CECILIA TWINCH	
La sabiduría del corazón (Traducción del Inglés de María López Torres)	119
CARMEN MARÍA CALLIZO ROMERO	
Horizontes de la Imaginación creadora	135
CLAUDE ADDAS:	
El lenguaje poético y su razón de ser según Ibn ‘Arabī (Traducción del francés de Gustavo Bize)	147
JOSÉ MIGUEL PUERTA VÍLCHEZ	
Ibn ‘Arabī en la caligrafía árabe actual	160
CLAUDIO MARZULLO	
Leggere Ibn ‘Arabī in italiano. Quando il Sufismo diventa affare di Stato	189

ANTONI GONZALO CARBÓ

El fenómeno del espejo como reflejo del Jardín celeste
 en la Mezquita Real de Isfahān 200

FRANCISCO MARTÍNEZ ALBARRACÍN

Ramón Llull: arte y mística. Imágenes, memoria y dignidades
 (para una comparación entre las místicas del amor de Ibn ‘Arabī y Ramón Llull) 221

RESEÑAS**JANETTE BECERRA:**

Luz sobre luz, de Luce López-Baralt 242

MARÍA TERESA NARVÁEZ CÓRDOVA:

Miguel Asín Palacios, estudiante de sánscrito y profesor de la filosofía religiosa de la India,
 de Luce López-Baralt y Gloria Maité Hernández. 248

MARÍA LUISA LUGO ACEVEDO:

Miguel Asín Palacios, estudiante de la lengua sánscrita y profesor de la filosofía religiosa de la india..... 250

FRANCISCO MARTÍNEZ ALBARRACÍN:

Sufismo, de Halil Bárcena 255

ABREVIATURAS Y SIGLAS FRECUENTEMENTE EMPLEADAS

Abreviaturas

b.	<i>ibn</i> (en un nombre árabe «hijo de...»)
e. d.	es decir
<i>et al.</i>	y otros autores
ibíd.	el mismo autor, libro y lugar
<i>id.</i>	lo mismo (cambia la obra o el lugar)
l./lss.	línea/líneas de la pág. citada
ms./mss.	manuscrito/manuscritos
n.	referencia a nota
p./pp.	página/páginas
s. a.	sin referencia al año de publicación de un texto
s. l.	sin referencia al lugar de publicación de un texto
y ss.	y siguientes
v.	véase/véanse

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que en algunos artículos se respeta el empleo de abreviaturas propuesto por el autor.

Siglas y referencias de libros y revistas

C.	Abreviatura de <i>Corán</i> , seguida del núm. de la azora y del núm. de la aleya citada. Ej. C. 12: 5 (azora nº 12: aleya nº 5). V. <i>El Corán</i> , trad. J. Cortés, Herder, Barcelona, 1986 (3.ª ed.); <i>El Corán</i> , trad. J. Vernet, Planeta, Barcelona, 1983.
<i>Concordance</i>	Wensinck, A. J., et. al.; <i>Concordance et indices de la tradition musulmane</i> , Brill, Leiden, 1936-69.
<i>EI</i>	<i>Encyclopédie de l'Islam</i> (<i>EI</i> : 1ª edición; <i>EF</i> : 2ª edición).
<i>Fuṣūṣ</i>	Ibn 'Arabī, <i>Fuṣūṣ al-ḥikam</i> , ed. crítica de 'A. 'Af īf ī, Beirut, 1946.
<i>Fut./Futūḥāt</i>	Ibn 'Arabī, <i>al-Futūḥāt al-makkiyya</i> , El Cairo, 1329 h. (IV vols.). Cuando se hace referencia a la edición crítica incompleta de O. Yahia, El Cairo, 1392/1972- (14 vols. correspondientes a los volúmenes I y II de la edición cairota), se cita volumen en números árabes (1-14), seguido de dos puntos y número/s de epígrafe (p. ej., <i>Fut.</i> 4: 55-57), o bien se especifica (OY), vol. y p.
JMIAS	<i>JOURNAL OF THE MUHYIDDIN IBN ARABI SOCIETY</i> , Oxford.
<i>Quête</i>	Addas, C., <i>Ibn Arabī ou la quête du Soufre Rouge</i> , Gallimard, París, 1989.
R. G.	Repertorio General de las obras de Ibn 'Arabī, establecido por Osman Yahia en su <i>Histoire et Classification de l'oeuvre d'Ibn Arabī</i> , Damasco, 1964. Esta sigla va seguida de una cifra correspondiente al número de orden de la obra según aparece en la clasificación de O. Yahia.
<i>Rasā'il</i>	<i>Rasā'il Ibn al-'Arabī</i> , Hyderabad, 1948.

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que tiende a respetarse el empleo de siglas propuesto por los diversos autores.

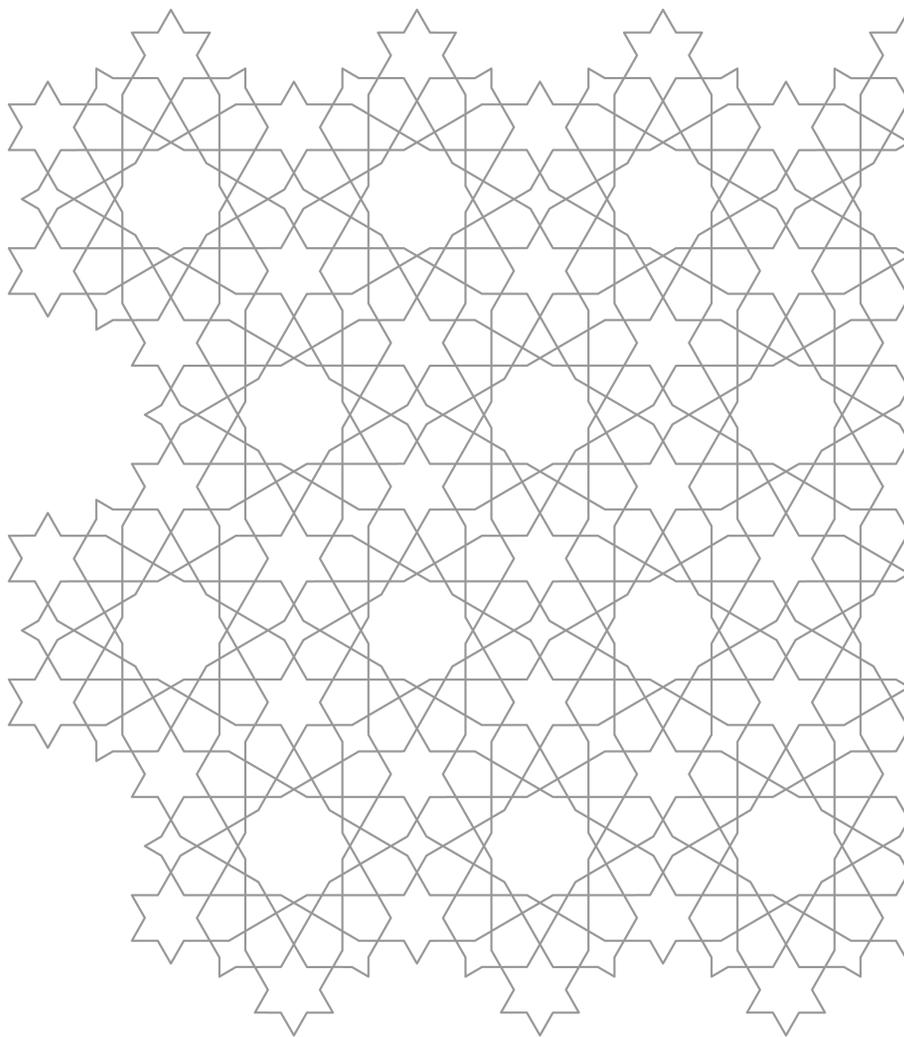


SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN

Para la transliteración de términos árabes hemos seguido el sistema de transcripción internacional con las siguientes grafías:

ʾ — b — t — t — ġ — ħ — ĥ — d — d — r — z — s — š — š
 ḍ — ṭ — ṣ — ʿ — g — f — q — k — l — m — n — h — w — y

Hamza inicial no se transcribe; *tāʾ marbūta*: *a* (en estado absoluto), *at* (en estado constructo); artículo: *al-* (aun ante solares) y *l-* precedido de palabra terminada en vocal (aunque se respeta el cambio ante solares a elección del autor); vocales breves: *a, i, u*; vocales largas: *ā, ī, ū*; diptongos: *ay, aw*. A final de palabra aislada las secuencias *-uww, -iyy*, se transcriben *ū, ī* respectivamente.

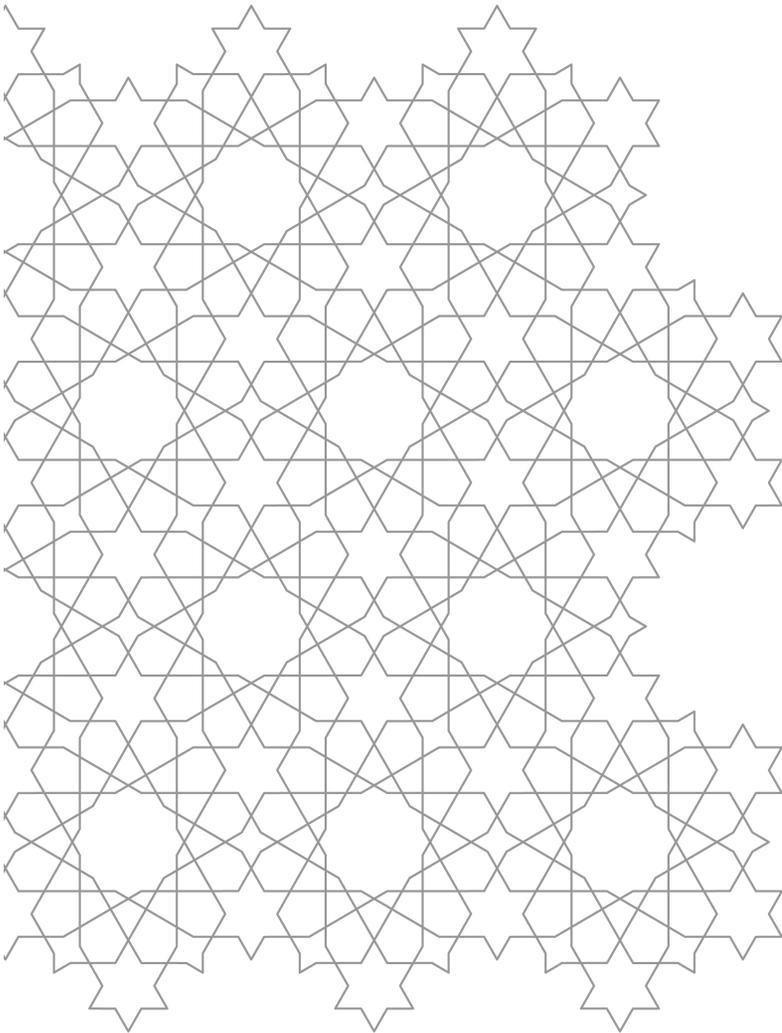




EL RAYO Y SU FULGOR

(HADIZ DEL VIENTO)

El rayo en el levante ha contemplado
y así al oriente aspira, mas si hubiera
brillado en occidente, suspirando,
se habría dirigido hacia el poniente.
Mi amor es por el rayo y su fulgor,
y no por las estancias y las tierras.
El viento del oriente me ha contado
una noticia de ellos transmitida
que de uno al otro en línea se remonta,
desde la dispersión a mi nostalgia,
a la tristeza y de ella hasta mi anhelo,
a la ebriedad, de allí a mi entendimiento,
hasta el deseo y luego a mi pasión,
desde las lágrimas hasta los párpados,
y desde el fuego hasta mi corazón
que de este modo la contó primero:
“Aquel a quien deseas -dijo el viento-
se encuentra entre costillas *en tu pecho:*
de un lado al otro *en tu interior* los hálitos
vueltas le dan haciéndolo oscilar”.
Al viento del oriente dije entonces:
“Este mensaje dale *con premura:*
Bien sé que es Él quien ha prendido el fuego
que así por dentro el corazón inflama.
La unión, si se extinguiera, será eterna;
mas si arde no es por culpa del amante”.





⋮